

Kaldereroak 2022

HUNGARIAKO
KALDEREROEN
KONPARTSA
TRADIZIONALA

COMPARSA
TRADICIONAL DE
CALDEREROS/AS DE
LA HUNGRIA

Otsailak 19 Febrero
18:45ean

ZURRIOLA IKASTOLA

Otsailak 18 Febrero
15:00etan

TXOMIN AUZOKO
KALDEREROAK

Otsailak 19 Febrero
18:00etan

HUNGARIAKO KALDEREROEN KONPARTSA TRADIZIONALA COMPARSA TRADICIONAL DE CALDEREROS/AS DE LA HUNGRÍA

OTSAILAK 19 FEBRERO

18:45 Kaldereroen elkarretaratzea Zuloaga plazan eta desfilearen hasiera ondorengo kale eta plazetatik:

Concentración de caldereros/as en la plaza de Zuloaga y a continuación inicio del desfile que transcurrirá por las siguientes calles y plazas:

IBILBIDEA – RECORRIDO

- **Soraluze**
- **Aldamar**
- **Euskal Herria (Geldiunea / Parada) – 19:00**
- **Aldamar**
- **Bretxa**
- **San Juan**
- **Sarriegi plaza (Geldiunea / Parada) – 19:15**
- **San Juan**
- **Boulevard**
- **Ijentea**
- **Boulevardeko kioskoa / Quiosco del Boulevard (Geldiunea / Parada) – 19:35**
- **Boulevard**
- **Narrika**
- **Pescadería**
- **Konstituzio plaza (Kanpamentua / Campamento) – 19:55**
- **San Jeronimo**
- **Fermín Calbetón (Geldiunea / Parada) – 20:40**
- **Nagusia / Mayor (Geldiunea / Parada) – 20:55**
- **Abuztuaren 31 / 31 de agosto (Geldiuneak / Paradas) – 21:00 eta/y 21:10**
- **Amaiera / Fin: Zuloaga plaza 21:20**

IBILBIDEAREN PLANOA ETA ORDUTEGIAK PLANO DEL RECORRIDO Y HORARIOS

OTSAILAK 19 FEBRERO / 18:45

HUNGARIAKO KALDEREROEN KONPARTSA TRADIZIONALA
COMPARSA TRADICIONAL DE CALDEREROS/AS DE LA HUNGRÍA



IBILBIDEA-RECORRIDO

Zuloaga
Soraluze
Aldamar
Euskalerria *geldiunea/parada 2*
Aldamar
Bretxa
San Juan
Sarriegi pl. *geldiunea/parada 3*
San Juan
Boulevard
Ijentea
Kioskoa *geldiunea/parada 4*
Boulevard
Narrika
Pescadería
Konstituzio pl *kanpamentua/campamento 5*
San Jeronimo
Fermin Calbetón *geldiunea/parada 6*
Nagusia / Mayor *geldiunea/parada 7*
Abuztuaren 31 *geldiuneak/paradas 8-9*
Zuloaga plaza

Ordutegiak gutxi gorabeherakoak dira
Los horarios son a título orientativo



PERTSONAIAK – PERSONAJES

- ERREGINA – REINA:AIZPEA LEIZAOLA
Ardatza elkarteko tribuaren arduraduna / Responsable de la tribu de Sociedad Ardatza
- DAMA:ANDER GARMENDIA
Gaztelubide elkarteko tribuaren arduraduna / Responsable de tribu Sociedad Gaztelubide
- DAMA:JUANJO PÉREZ
Unión Artesanako tribuaren arduraduna / Responsable de la tribu de Unión Artesana
- ZUZENDARIA - DIRECTOR:IBON OTAEGI
- ZUZENDARIA - DIRECTORA:LEIRE TAPIA
- ZUZENDARIA - DIRECTORA:AMAIA GARIN
- HARTZA – OSO:FÉLIX MARTÍNEZ
- HEZITZAILEA – DOMADOR:ALEX NAIA

ERREGINA ETA DAMAK / REINA Y DAMAS

Aurten 50 edizio bete dira, Kultur eta Turismo Ekintzetxeak, herri elkarte eta herritar talde baten laguntzarekin, Kaldereroen jaia berpizten lagundu zuenetik. Inauterien berri emateko, otsailaren lehen larunbatean egitea erabaki zen.

Efemeride hori ospatzeko, Erreginaren eta bere Damen irudiak 1972tik jaian parte hartzen duten tribuen arduradunek ordezkatzeko dituzte:

Ardatza
Gaztelubide
Unión Artesana

ERREGINA
DAMA
DAMA

AIZPEA LEIZAOLA
ANDER GARMENDIA
JUANJO PEREZ

1972tik aurrera, konpartsa berriak sortu dira, eta jaia gure hiriko hainbat auzotara zabaldu da.

Este año se cumplen 50 ediciones desde que el Centro de Atracción y Turismo, en colaboración con un grupo de sociedades populares y ciudadanos varios, contribuyó al resurgimiento de la fiesta de Caldereros, estableciéndose su celebración el primer sábado de febrero para anunciar la llegada del Carnaval.

Para conmemorar esta efeméride las figuras de la Reina y sus Damas serán representadas por responsables de las tribus que participan en la fiesta desde 1972:

Ardatza
Gaztelubide
Unión Artesana

REINA
DAMA
DAMA

AIZPEA LEIZAOLA
ANDER GARMENDIA
JUANJO PEREZ

Desde ese año 1972 han ido creándose nuevas comparsas y la fiesta se ha extendido a diferentes barrios de nuestra ciudad.

OSAKETA – COMPOSICIÓN

- 284 partaide inguru
284 componentes aproximadamente
- 19 tribu / 19 tribus
Aurten, beste tribu bat aterako da, Tennis Elkarte Errealarena, baina baja bat ere izan da: Gehitu tribuarena.
Este año se ha incorporado una nueva tribu, la del Real Club de Tennis pero también se ha producido una baja: la tribu de Gehitu.
 - AITZARTE ▪ ARTESANA ▪ GAZTELUBIDE ▪ SUHARRI
 - AKELARRE ▪ ARTIKUTZA ▪ HERRIA ▪ UR
 - ANTIGUOTARRA ▪ BARE - BARE ▪ KASILDA ▪ URGULL
 - ARDATZA ▪ ESPERANZA ▪ KRESALA ▪ ZARAUTZTARRA
 - ARRANO ▪ EUSKAL BILLERA ▪ R.C. TENIS
- 284 zartagin eta mailuak / 284 sartenes y martillos
- Gurdia eta ingudea / Carro con yunque
- Gauerdi txaranga
- Erreginaren kalesa / Calesa de la Reina

ENTSEGUA – ENSAYO

EGUNA / DÍA	Otsailak 16, asteazkena / Miércoles 16 de febrero
ORDUA / HORA	19:30
LEKUA / LUGAR	Trinitate plaza / Plaza de la Trinidad

OROITZAPENEZKO PIN-A – PIN CONMEMORATIVO

Azken urteotan ohiko denez, Hungariako Kaldereroen Konpartsa Tradizionalak oroitzapenezko pin bat prestatu du aurtengo ediziorako. Aurtengo edizioan, hemen behean ikus daitekenez pin-aren irudian, Konpartsako bi pertsonaia izango dira protagonistak: Hartza eta Hezitzailea.

Como ya viene siendo habitual en los últimos años, la Comparsa Tradicional de Caldereros/as de la Hungría ha producido un pin conmemorativo para la edición de este año de los Caldereros/as. Esta es la imagen del pin de este año 2022 y que está dedicado a dos de los personajes centrales de la Comparsa: el Oso y el Domador.



KANPAMENTUA – CAMPAMENTO

19:50 Musika eskolako banda jotzen hasiko da Konstituzio plazan.

La banda de la Escuela de Música comenzará a tocar en la plaza Constitución.

19:55 Konstituzio plazan kanpamendua jarriko dute.

Instalarán el campamento en la plaza de la Constitución.

Konpartsako Erreginak Donostiako herria agurtzeko diskurtsoa botako du. Ondoren konpartsako kide guztiek errepertorio osoa abestuko dute.

La Reina de la comparsa dirigirá un discurso de salutación al pueblo donostiarra y se interpretará todo el repertorio.

20:35 Konstituzio plazako irteera.

Salida de la plaza de la Constitución.

HISTORIA ETA MUSIKA – HISTORIA Y MÚSICA

Hungariar Kaldereroen lehen konpartsak 1884ko otsailaren 2an, Kandelariaren jaiegunean, desfilatu zuen. "La Unión Artesana" eta "La Fraternal" herri-elkartek antolatu zuten Inauterietako festen barruan. Konpartsa irten zen lehen aldiz, Raimundo Sarriegiren musikak eta Adolfo Combaren letrak lagunduta. Victoriano Iraolaren "Begi urdin bat" abestia 1886. urtean hasi ziren jotzen. 1958ra arte gorabehera handiak izan zituen; izan ere, oso garai oparoak izan bazituen ere, beste zenbaitetan desagertzeko zorian egon zen, eta elkarte antolatzaileak aldatuz joan ziren.

Hainbat urtetan gainbeheran egon ondoren, hasieran "Gaztelupe" eta beranduago "Gaztelubide" elkarteei esker berreskuratu zen. Hala ere, 1959 eta 1968 urteen arteko garaira arte ez ziren erregularitasunez ospatzen hasi Kaldereroak. Erreginaren pertsonaia indartu zen, Antiguak beste konpartsa bat eratu zen eta ospakizun-eguna otsailaren lehen larunbatera aldatu zuten. Hala ere, eboluzio hori eten egin zen, arrazoi politikoen ondorioz festa bertan behera geratu zenean. Kaldereroen azkeneko susperraldia 1972an gertatu zen, herri-elkarte eta hiritartalde batekin lankidetzan eta Kultur eta Turismo Ekintzetxeak babestuta. Harrezkero jai honek ez du etenaldi gehiago izan. Gainera, 80ko hamarkadaz geroztik konpartsa berriak sortu dira, festa denboran eta espazioan zabalduz.

La primera Comparsa de Caldereros Húngaros desfiló en San Sebastián el 2 de febrero de 1884, festividad de la Candelaria. Fue organizada por las sociedades populares "La Unión Artesana" y "La Fraternal" como parte de las fiestas de carnaval. En esta primera salida la Comparsa contó con música de Raimundo Sarriegui y letra de Adolfo Comba. La canción "Begi urdin bat" de Victoriano Iraola apareció en 1886. Hasta 1958 su celebración fue muy irregular, alternándose periodos de gran éxito con otros de casi total desaparición y las sociedades organizadoras fueron variando.

Tras pasar por un periodo de decadencia, se recuperó gracias a la sociedad "Gaztelupe" y posteriormente a "Gaztelubide" y no fue hasta el periodo comprendido entre 1959 y 1968 cuando la fiesta comenzó a celebrarse con regularidad. Se consolidó el personaje de la reina, apareció una nueva comparsa en el Antiguo y se cambió la fecha de salida al primer sábado de febrero. Sin embargo, esta evolución se truncó al suspenderse la fiesta por motivos políticos. El último resurgimiento de los Caldereros fue en 1972, de manos del Centro de Atracción y Turismo en colaboración con un grupo de sociedades populares y ciudadanos. Desde entonces no ha habido más interrupciones. Es más, a partir de la década de los 80 han ido creándose nuevas comparsas que han extendido la fiesta en el tiempo y espacio.

COVID 19: BALDINTZAK - CONDICIONES

Konpartsa, dagozkien tribuek eta txarangetako musikariak osatuko dute. Nolanahi ere, Erreginen gurdia gehitu ahal izango da, baina ez da bestelako elementurik erantsiko.

Ez da geldiunerik egingo tabernetan edo antzekoetan. Ezingo da inolako edaririk edan, momento puntualetan ura izan ezik.

Jarduera guztia maskara erabiliz egingo da, konpartsa osatzen duten pertsonen eta konpartsa osatzen duten horiek publikoarekin duten distantzia sozial egokia mantentzen saiatuz.

La comparsa sólo estará compuesta por las tribus correspondientes y la charanga de músicos. En todo caso, podrá añadirse el carro de las Reinas, pero no habrá ningún añadido más.

No habrá paradas en bares o similar. No se permitirá la ingesta de ningún tipo de bebida, exceptuando agua puntualmente.

Toda la actividad se realizará con mascarilla e intentando mantener una distancia social adecuada entre las personas componentes de la comparsa y de estas con el público.

KALDEREROETAKO BESTE KONPARTSAK OTRAS COMPARSAS DE CALDEREROS/AS

ZURRIOLA IKASTOLA

EGUNA / DÍA	Otsailak 18, ostirala / Viernes 18 de febrero
ORDUA / HORA	15:00
IBILBIDEA / RECORRIDO	Indianoene ikastola - Jose Arana - Bermingham – San Francisco - Biteri plaza - Aita Larroka - Secundino Esnaola - Segundo Izpizua - Txofre plaza – Marino Tabuyo - Ikastola Indianoene.

CALDEREROS/AS DE TXOMIN

EGUNA / DÍA	Otsailak 19, larunbata / Sábado 19 de febrero
ORDUA / HORA	18:00
IBILBIDEA / RECORRIDO	Aintzieta pasealekua, Saturio Burutaran, Wroclaw, Felisa Martin, Añarbe plaza, Julio Maeso, Goikoenea, Kristobaldegi, Andereñoak plaza, Felisa Martin. Ibilbide guztia espaloietatik egingo da. Todo el recorrido se realizará por la acera.

KALDEREROAK

OTSAILA 19 / 20 FEBRERO

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

INUDE ETA ARTZAIAK





Inude eta Artzaiak 2022

KRESALAKO
INUDE ETA
ARTZAINEN
KONPARTSA

Otsailak 20 Febrero
12:00etan

ANTIGUOTARRAK
DANTZA TALDEA

Otsailak 26 Febrero
11:30ean

KRESALAKO INUDE ETA ARTZAINEN KONPARTSA

OTSAILAK 20 FEBRERO

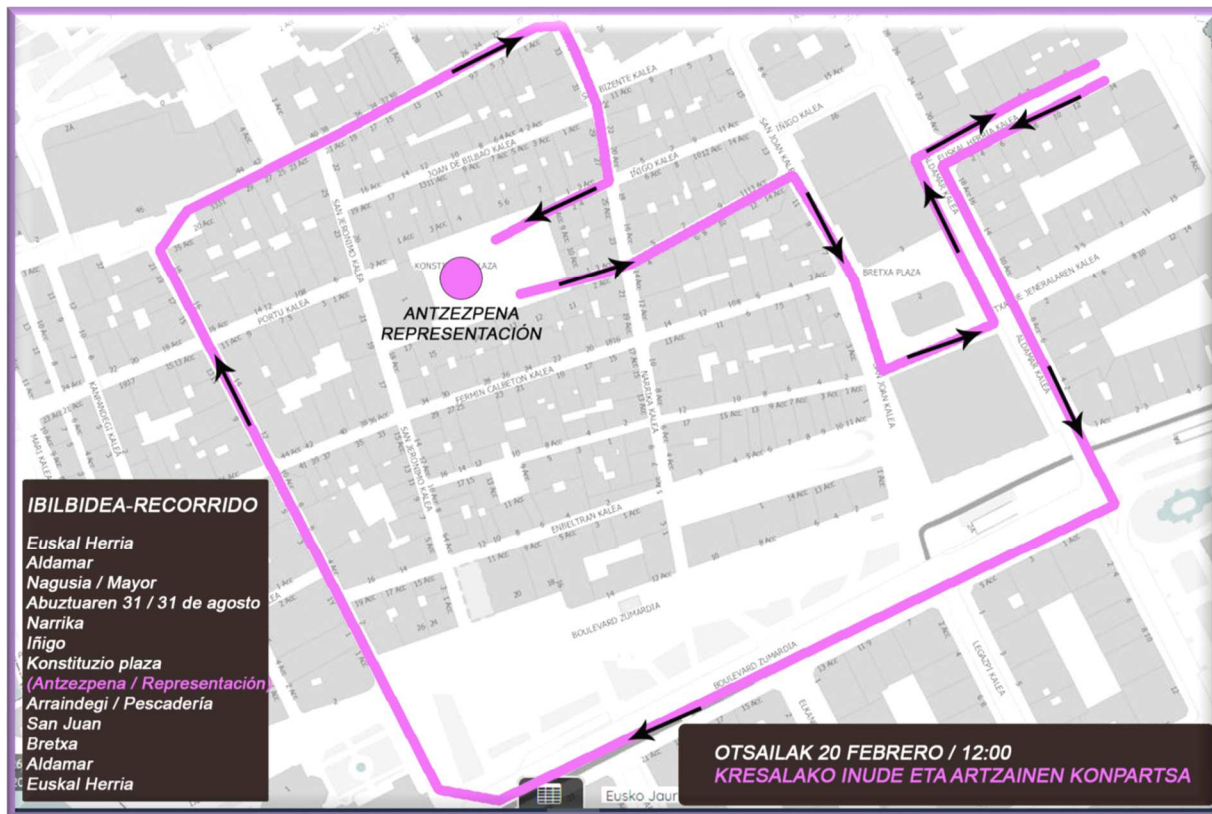
12:00 Konpartsaren irteera Euskal Herria kaleko egoitzatik eta desfilearen hasiera ondorengo kale eta plazetatik:

Salida de la comparsa desde su sede en la calle Euskal Herria y a continuación inicio del desfile que transcurrirá por las siguientes calles y plazas:

IBILBIDEA – RECORRIDO

- Euskal Herria
- Aldamar
- Boulevard
- Nagusia / Mayor
- Abuztuaren 31 / 31 de agosto
- Narrika
- Iñigo
- Konstituzio plaza (Antzezpena) / Plaza de la Constitución (Representación)
- Arraindegí / Pescadería
- San Juan
- Bretxa
- Aldamar
- Euskal Herria

IBILBIDEAREN PLANOA ETA ORDUTEGIAK PLANO DEL RECORRIDO Y HORARIOS



OSAKETA – COMPOSICIÓN

180 pertsona inguruk osatzen dute konpartsa (90 emakume / 90 gizon).

1. DANTZARIAK: Inude eta Artzaiak: 30 bikote.
2. DANBORRARIAK: 60 partaide.
3. PERTSONAIAK: Alkatea eta emaztea, idazkaria, gotzaina, apaiza, meza laguntzaileak, mikeleteak, barkilleroa, bota garbitzailea, lorazaina, ogi saltzailea, piruleroa, globo saltzailea, medikua, erizainak, lisatzaileak, hainbat pertsonaia garaiko jantziekin, etab.

The Joselontxo's txarangaren musika doinuen laguntzarekin.

La comparsa la integran unas 180 personas (90 mujeres / 90 hombres).

1. DANTZARIS: 30 parejas de inudes y artzainas.
2. TAMBORREROS: 60 participantes
3. PERSONAJES: Alcalde y esposa, secretario, Obispo, cura, monaguillos, miqueletes, barquillero, limpia botas, panadera, barrendero, pirulero, globero, médico y enfermeras, planchadoras, personajes de época, etc...

A los sonos de la música de la txaranga The Joselontxo's.

ERREPERTORIA – REPERTORIO

Errepertorio ia osoa Raimundo Sarriegi maisuarena da. Jotzen diren piezak danborrez laguntzeko oso aproposak direnez, Kresala elkarteak danborrari talde bat prestatu zuen Inude eta Artzainen konpartsarekin batera jotzeko.

- "Inudeen konpartsa": Konpartsaren kalejirarik famatuena. Une jakin batean, Inudeek panpina gorantz botatzen dute, eta, une berean, artzaiek festa-oihu batez lagundurik salto bat egiten dute.
- "Sarrera eta inudeen eszena": Inudeek antzezpenean parte hartzen duten momentua. Medikuari bisita egiten diote haurrak osasuntsu daudela ziurtatzeko.
- "Kontradantza": Inudearen eta Artzaiaren arteko gorteiatze dantza, koreografia ikusgarri batez atondua.
- "Inudearen eta medikuaren eszena": Inudeak medikuarengana joaten dira hurrek lehen txertoa har dezaten. Handik plazaren beste muturrera eramanda, apaizak bedeinkatu egiten ditu.
- "Kontradantza 2": Bikoteek, borobilean jarririk, plazari bira bat emango diote. Erizainek hurrei biberioia eman eta gero, idazkariak haien izenak liburuan jasoko ditu.
- "Zortzikoa": Artzaiek Inudeei eskaintzen dieten dantza.
- "Fandangoa eta Arin Arina": Konpartsako partaide guztiek dantzatua.
- "Festarik behar bada": Gure hiriko festara gonbidatzen duen kanta.

El repertorio musical es básicamente del Maestro Raimundo Sarriegi. Los temas que se interpretan invitan a ser acompañados por tambores, así, la Sociedad Kresala preparó un grupo de tamboreros para incluir dentro de la comitiva de la comparsa.

- "Comparsa de Nodrizas": El pasacalles más popular de la Comparsa. En un momento concreto de la kalejira las inudes lanzan su muñeco al vuelo mientras los artzainas dan un salto acompañado de un grito festivo.
- "Introducción y escena de las nodrizas": Momento en el que las inudes se introducen en escena. Visitan al médico para determinar si los bebés se encuentran en perfecto estado de salud.
- "Kontradantza": Danza de galanteo entre la inude y el artzaina mediante una vistosa coreografía.
- "Escena del médico con las nodrizas": Las inudes acuden al médico para la primera vacunación del bebé, mientras el cura les da su bendición en el otro extremo de la plaza.
- "Kontradantza 2": Las parejas, puestas en círculo, realizan un paseo por la plaza hasta llegar a donde están las enfermeras, para que éstas les den el biberón a los bebés. Al mismo tiempo, el secretario, toma acta del nombre que recibirá el niño/a.
- "Zortziko": Baile ofrecido por los artzainas a las inudes.
- "Fandango eta Arin Arina ": Interpretado por todos los integrantes de la Comparsa.
- "Festarik behar bada": Canción que habitualmente invita a la fiesta en nuestra ciudad.

COVID 19: BALDINTZAK - CONDICIONES

Ez da geldiuenerik egingo tabernetan edo antzekoetan. Ezingo da inolako edaririk edan, momento puntualetan ura izan ezik.

Jarduera guztia maskara erabiliz egingo da, konpartsa osatzen duten pertsonen eta konpartsa osatzen duten horiek publikoarekin duten distantzia sozial egokia mantentzen saiatuz.

No habrá paradas en bares o similar. No se permitirá la ingesta de ningún tipo de bebida, exceptuando agua puntualmente.

Toda la actividad se realizará con mascarilla e intentando mantener una distancia social adecuada entre las personas componentes de la comparsa y de estas con el público.

INUDE ETA ARTZAINEN BESTE KONPARTSAK OTRAS COMPARSAS DE INUDE ETA ARTZAINAK

ANTIGUOTARRAK EUSKAL DANTZA TALDEA

Aurten, duela 10 urte baino gehiagotik egiten ari den legez, Antiguotarrak Euskal Dantza Taldeko Inude eta Artzainen konpartsak Inauterietako larunbatean desfilatuko du.

Este año, al igual que lo llevan haciendo desde hace más de 10 años, la Comparsa de Inude eta Artzainak de Antiguotarrak Euskal Dantza Taldea llevará a cabo su salida coincidiendo con el sábado de carnaval.

EGUNA / DÍA	Otsailak 26, larunbata / Sábado 26 de febrero
ORDUA / HORA	11:30
IBILBIDEA / RECORRIDO	○ Antiguoko Merkatu Zaharra (Alfonso XIII) ○ Matia ○ Benta Berri plaza ○ Karmelo Etxegarai ○ Pedro María Ugartemendia ○ Simona Lajust (geldiunea / parada) ○ Zarautz kalea ○ Benta Berri plaza ○ Maestro Guridi ○ Juan de Garai ○ Matia ○ Antiguoko Frontoia